

english

## Sick but without papers?

The Medibüro Kiel arranges medical help for refugees and migrants without resident permit - anonymous and free.

During our opening hours we can decide together which doctor or medical specialist would be best for you. The doctor will examine and treat you for free – or for a very reduced charge. If necessary, we can also arrange an interpreter.

The Medibüro Kiel and its partners respect your anonymity and guarantee that we do not submit any information to the authorities.

The right for medical care is a Human Right – for everybody!

Opening times: Every Tuesday 15:30 - 17:30



aboutmed.de © Rainer Sturm

español



openMed © Arno Bärner

## Enfermo y sin papeles?

Si eres inmigrante o refugiado y no tienes aún la residencia la oficina Medibüro Kiel te facilita la asistencia médica respetando tu anonimato.

Aquí te facilitaremos el médico de la especialidad que necesites de manera gratuita o considerablemente reducida, y si fuese necesario también incluiremos un intérprete.

Nosotros respetamos tu anonimato y no compartimos la información con ninguna entidad.

El derecho a la salud es un derecho humano y debe ser para todos!

Puedes hacer tu consulta los martes a partir de las 15:30 - 17:30.

français

## Malade et sans papiers?

Le Medibüro Kiel offre un service de l'aide médicale pour les réfugiés et migrants sans statut de droit de séjour - anonyme et gratuite.

Pendant les heures de consultation nous trouvons ensemble un docteur ou spécialiste pour le traitement. Le docteur vous examine et vous traite gratuitement ou pour un prix réduit. Si nécessaire, nous vous mettons à disposition un traducteur.

Le Medibüro Kiel respecte votre anonymat et assure de ne pas transmettre des informations aux autorités publiques.

Le droit au service de santé est un droit de l'homme – pour tout le monde!

Heures de service: mardi 15:30 - 17:30 heures



openMed © N. Rivera

kurdi



aboutmed.de © Rainer Sturm

## Nexweş û bê kaxiz?

Saziya Medibüro Kiel karekî insanî derbarê tendûristîda jibona penaberên nexweş û bê kaxiz şikleki bêpare û nehîni tanzîm dike.

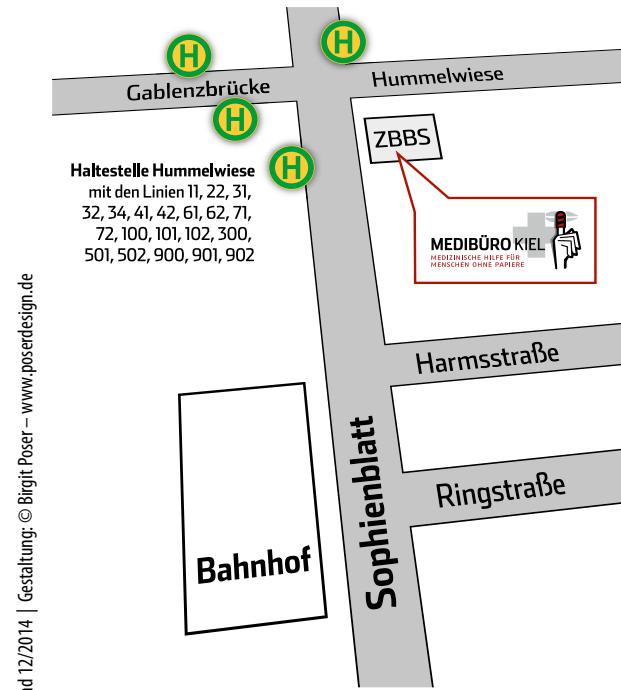
Demakû me hewdû dît, em bi alîkarîya we safî dikên, kîjan Textor (Doktor) jibo nexweşîya we berpirsîyare. Textor ji wera bê pare âlekâdar dibêin anjî qiyemetekî gellek biçûk dixwazên. Eger werê xwestin anjî pêwîstbe em kanên jiwera kesên ji zimanê we zanin peyda bikên.

Saziya Medibüro Kiel û xebatkarên weya jibona parastina nasname û kesyatîya we rêz digrên. Tû caran malûmatên weyî şexsî ji sazîyên devletira nayin şandin.

Mafê Tendûrîstî mafekî Mirovahiye – jibona hemû kesan!

Demên hewdû dîtîne: Roja Sêşem, Katjimêr 15:30 - 17:30

## Kontakt und Anfahrt



Stand 12/2014 | Gestaltung: © Birgit Poser – www.poserdesign.de

### Medibüro Kiel

c/o ZBBS e.V.\*  
Sophienblatt 64a  
24114 Kiel



### Sprechstunde

dienstags 15:30-17:30 Uhr  
Telefon: 01577-189 44 80 (nur dienstags 15.30 - 17.30 Uhr!)  
info@medibuero-kiel.de

\*Zentrale Bildungs- und Beratungsstelle für Migrantinnen und Migranten e.V.

### Spendenkonto:

Medibüro Kiel e.V.  
Kto: iBAN DE87 21060237 0000 647292, BIC GENODEF1EDG

# MEDIBÜRO KIEL

MEDIZINISCHE HILFE FÜR  
MENSCHEN OHNE PAPIERE



aboutmed.de © Janine Blank

## Krank und ohne Papiere?

Sick but  
without papers?

Malade et  
sans papiers?

Enfermo y  
sin papeles?

Nexweş û  
bê kaxiz?

هل أنت مريض  
ولا تملك تصريح بالإقامة؟

Больны и без  
документов?

Bolnav şî fârah  
documente?

Hastasınız ve  
oturum hakkınız yok?

Болен и без  
документи?

deutsch

## Krank und ohne Papiere?

Das Medibüro Kiel vermittelt anonym und kostenlos medizinische Hilfe für Flüchtlinge und MigrantInnen ohne Aufenthaltsstatus.

In der Sprechstunde stellen wir mit Ihnen gemeinsam fest, zu welchem Facharzt wir Sie vermitteln können. Die ÄrztInnen untersuchen und behandeln kostenlos – oder zumindest zu stark reduzierten Kosten. Wenn nötig, können wir auch DolmetscherInnen vermitteln.

Das Medibüro Kiel und seine PartnerInnen respektieren Ihre Anonymität und geben keine Informationen an staatliche Behörden weiter.

Das Recht auf Gesundheitsversorgung ist ein Menschenrecht – für alle Menschen!

Sprechstunde: dienstags 15:30 – 17:30 Uhr



BMed-Bildergroup, Bildquelle: Bristol-Myers Squibb GmbH & Co. KGaA

türkçe



BMed-Bildergroup, Bildquelle: BRAUN MESSTECHNIK

## Hastasınız ve oturma hakkınız yok?

Medibüro Kiel mültecilere ve oturma hakkı olmayan göçmenlere gizli ve ücretsiz şekilde tıbbi yardım sağlar.

Görüşmede hangi uzman doktora görünmeniz gerektiğini sizinle birlikte tespit ediyoruz.

Doktorlar sizi ya ücretsiz yada çok az bir ücret karşılığında muayene ve tedavi ediyorlar.

İhtiyaç olduğunda tercümanda temin edebiliriz.

Medibüro Kiel ve birlikte çalışma yürütenler gizliliğinizi saygı ile karşılıyor ve devlet makamlarına bilgi vermiyor.

Sağlık hizmet hakkı bir insan hakkıdır – tüm insanlar için!

Görüşme saatleri: Salı günleri saat 15:30 – 17:30'a kadar

российский

## Больны и без документов?

«Медибюро» в Киле на анонимных и бесплатных началах содействует предоставлению медицинской помощи беженцам и мигрантам без статуса пребывания.

В приемное время мы вместе с вами определяем, к какому врачу-специалисту можно вас направить. Врачи обследуют и лечат вас бесплатно – или, по меньшей мере, по очень низкой стоимости. При необходимости мы можем предоставить переводчиков.

«Медибюро» в Киле и его партнеры уважают вашу анонимность и не передают информацию государственным учреждениям.

Право на медицинскую помощь принадлежит к правам человека – для всех людей!

Приемное время: по вторникам с 15:30 до 17:30



openMedia © N. Lévesque

عربي



abourmed.de © Timo Fläse

## هل أنت مريض ولا تملك تصريح بالإقامة؟

يقدم المكتب الطبي كيل خدمات ومساعدات طبية مجانية لكل المغتربين واللاجئين الذين ليس لديهم تصريح بحق الإقامة. يمكنكم مراجعتنا أثناء أوقات الدوام المذكورة أدناه وسوف نقوم معكم باختيار الطبيب الأخصائي المناسب لحالتكم.

يقدم الأطباء الذين نتعامل معهم خدمة التشخيص والعلاج مجاناً - أو على الأقل مقابل أجر مُخفض لدرجة كبيرة. يمكننا تقديم المساعدة في حال الحاجة لوجود مترجم.

إن طاقم المكتب الطبي كيل والعاملين معه يحترمون رغبتكم بعدم الإفصاح عن هويتكم ويؤكدون بأنهم لن يبوحوا للسلطات الرسمية بأية معلومات تخصكم.

إن الحصول على الرعاية الصحية هو حق إنساني لجميع الناس.

أوقات المراجعة: الثلاثاء من الساعة 15:30 وحتى الساعة 17:30

Română

## Bolnav și fără documente?

Medibüro din Kiel oferă anonim și gratuit ajutor medical pentru migrații și persoane fără documente.

Noi încercăm să găsim împreună cu dumneavoastră medicul specialist necesar. Medicii vă examinează și tratează gratuit, sau la prețuri foarte reduse. Dacă este necesar putem găsi și traducători care vă pot ajuta.

Medibüro și susținătorii săi respectă anonimatul și de aceea nu ofera informații autorităților statale.

Dreptul la un tratament medical este unul din drepturile universale ale omului, și este valabil pentru toate persoanele.

Orele de birou: marți 15:30 – 17:30



© abis-partner

български



© abis-partner

## Болен и без документи?

Mediofis Kiel предлага анонимна безплатна служба за бежанци и емигранти без разрешение за пребиваване в чужбина.

По време на разговор установяваме заедно с вас какъв лекар-специалист можем да ви насочим. Лекарите предлагат и лекуват безплатно или на силно намалени цени. Ако е нужно, можем да организираме преводач.

Mediofis Kiel и неговите партньори уважават вашата анонимност и не предават информации на държавните власти.

Работно време: Вторник 15:30 – 17:30 часа